

E9 - Training Camp

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] AYUMI

The weather's so nice.

[00:09] AYUMI

It's another perfect day for
appreciating Matsuda-kun.

[00:13] SAORI

Are you for real?

[00:15] SAORI

Huh?

[00:19] SAORI

Hana!

[00:20] HANA

Oh, Saori-chan and, uh, Kamishiro-san.

[00:24] AYUMI

Oh, c'mon now. It's A-yu-mi.

[00:26] AYUMI

Why do you only call
Saori by her first name?

[00:29] SAORI

Well, you see, it's because we
went to the same middle school.

[00:33] SAORI

Hey, Hana, are you here to check
out the badminton team, too?

[00:36] HANA

Well, uh, actually, I—

[00:38] YOKOKAWA

One more lap!

[00:45] YOKOKAWA

If we don't hit the target time,
we're all doing three more laps!

[00:51] ALL

Yes, sir!

[00:57] AYUMI

Matsuda-kun looks so worn out!

[01:00] AYUMI

What's going on here?

[01:02] SAORI

I've heard about this.

[01:04] BOTH

Huh?

[01:06] SAORI

The badminton team's
training camp from hell.

SIGN Episode 9

SIGN Training

Camp

SIGN Training

Camp

[02:41] SIGN

Several Hours Earlier

[02:44] SAKAKI

Our training camp starts today!

[02:44] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:44] SIGN

Mizushima Ryo

[02:44] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:44] SIGN

Yokohama Minato High School
1st Year

[02:44] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:44] SIGN

Sakaki Shohei

[02:44] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:44] SIGN

Yokohama Minato High School
1st Year

[02:44] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:44] SIGN

Matsuda Koki

[02:44] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:44] SIGN

Yokohama Minato High School
1st Year

[02:46] RYO

Yup. It's so great that we get

to play badminton all day long!

[02:52] EBIHARA

Now that the third-years have left, we will
adopt a new team structure, starting today.

[02:57] EBIHARA

First, Yokokawa-kun.

[02:58] YOKOKAWA

Yes, sir.

[02:59] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:59] SIGN

Yokokawa Yusuke

[02:59] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:59] SIGN

New Yokohama Minato Badminton Team
Captain

[02:59] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:59] SIGN

Ebihara Jin

[02:59] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:59] SIGN

Yokohama Minato Badminton Team
Coach

[03:00] YOKOKAWA

I'm Yokokawa, your new captain.
I look forward to working with you all.

[03:04] YOKOKAWA

Over the next four days,
we'll be holding a training camp here.

[03:08] YOKOKAWA

I want us to keep working toward
the dreams our ex-captain, Hongo,

[03:11] YOKOKAWA

and the other senior players who failed to
become national champs had for this team,

[03:15] YOKOKAWA

as we strive to achieve even more.

[03:18] YOKOKAWA

Our goal is to win next year's
Inter-High team event. Got it?

[03:22] ALL

Uh, yes, sir...

[03:24] YOKOKAWA

Huh?

[03:30] HONGO

Hey.

[03:31] SAKAKI

Wh-What are you guys doing here?

I thought you'd left.

[03:35] YOSHIMURA

Isn't it obvious?

[03:37] HONGO

We came here to work you guys to the bone.

[03:41] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[03:41] SIGN

Hongo Kazuki

[03:41] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[03:41] SIGN

Previous Yokohama Minato Badminton Team
Captain

[03:41] HONGO

When you spend all your time playing
badminton, you can't just suddenly stop.

[03:46] YOSHIMURA

And we'd lose our conditioning. Right?

[03:46] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[03:46] SIGN

Yoshimura Takuya

[03:46] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[03:46] SIGN

Previous Yokohama Minato Badminton Team
Vice-Captain

[03:49] HONGO

Besides, we got into college
on sports recommendations.

[03:52] HONGO

Which means we need to train.

[03:59] SAKAKI

Man! They're just doing this for themselves!

[04:03] HONGO

Ten more seconds!

[04:05] ALL

Bring it on!

[04:13] YOKOKAWA

All right. That's enough laps.

[04:20] SAKAKI

At last, we get to hold a racket.

[04:22] RYO

Yeah.

[04:23] YOKOKAWA

It's sprints next. All of you, line up.

[04:26] RYO

Uh, yes, sir.

[04:35] HONGO

Begin.

[04:40] EBIHARA

Make sure you don't slow down on the turns.

Keep your heads up and eyes forward.

[04:48] RYO

What I need to do...

[04:51] AKIRA

Ebihara-sensei said he was able to take advantage of Date-san's rushed offense.

[04:55] TAICHI

Perseverance is the key.

[04:59] SAKAKI

You're good at that, aren't you?

[05:01] RYO

I'll make my perseverance my weapon.

[05:04] RYO

That means adopting a play style that makes the most of my endurance.

[05:08] RYO

And the first step towards that is building up my stamina.

[05:12] EBIHARA

Watch closely and think carefully.

[05:17] RYO

That's right. There must be a reason we're doing this training.

[05:22] RYO

Building endurance by running.

[05:25] RYO

And explosive power by sprinting.

[05:28] RYO

These are the same movements used in badminton.

[05:45] EBIHARA

It looks like he's using his head.

[06:07] ALL

Thanks for the food.

[06:17] SAKAKI

No. No friggin' way.

[06:19] TAICHI

Not today.

[06:23] AKIRA

Mizushima-kun, your rice...

[06:26] SAKAKI

It's piled on there like in
some Showa Era anime!

[06:29] RYO

Hm?

[06:30] RYO

I was gonna get seconds, anyway.
I figured this way was quicker.

[06:34] SAKAKI

S-Seconds? You were
planning on getting seconds?

[06:37] RYO

Yeah. After all, I have to eat
lots to build up my stamina.

[06:42] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[06:42] SIGN

Higashiyama Taichi

[06:42] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[06:42] SIGN

Yokohama Minato High School
1st Year

[06:42] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[06:42] SIGN

Higashiyama Yoji

[06:42] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[06:42] SIGN

Yokohama Minato High School
1st Year

[06:42] SAKAKI

I see, I see.

[06:44] BOTH

Yes, yes. I see, I see.

[06:46] SAKAKI

I see. Yeah, of course.

[06:48] SAKAKI

He's right. Of *course* you have to eat lots.

[06:51] TAICHI

It's very important.

[06:54] SAKAKI

It'd be rude to the cafeteria staff

to leave any food on your plate.

[06:58] TAICHI

That's right. They came to school
over break just to cook for us.

[07:02] YOJI

Man, I so resent how delicate my stomach is.

[07:13] ALL

Thanks for the food.

[07:24] RYO

The wall's so high.

[07:36] RYO

*Just this strength training
is pretty exhausting.*

[07:39] AKIRA

Mizushima-kun!

[07:41] AKIRA

The washing machine!

[07:44] RYO

Huh? Whoa!

[07:45] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[07:45] SIGN

Uchida Akira

[07:45] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[07:45] SIGN

Yokohama Minato High School
1st Year

[07:46] AKIRA

What's the matter?

Got something on your mind?

[07:50] RYO

Actually, uh...

[07:51] AKIRA

It's all right. Apparently, Yusa-san
doesn't know how to do laundry, either.

[07:56] RYO

What?

[07:57] AKIRA

Captain Yokokawa just told me.

[08:02] YUSA

There.

[08:04] AKIRA

Then, there's the bath.

[08:06] AKIRA

If people are already in there...

[08:12] RYO

Oh, um, actually...

[08:15] AKIRA

It's no wonder they call him a prince.

[08:19] AKIRA

But I guess even Yusa-san is human, after all.

[08:22] AKIRA

He can't be a prince all the time.

[08:24] RYO

Oh... Uh, yeah.

[08:29] AKIRA

Now, get those hung up and let's turn in.

[08:31] RYO

Okay.

[08:32] YUSA

Who doesn't know how to do laundry?

[08:36] YUSA

Then, why don't *you* show me how it's done?

[08:42] RYO

I can't believe he was standing there.

[08:46] RYO

The gap between his best and worst is huge.

[08:53] RYO

Oh, good evening.

[08:55] MATSUDA

Hey.

[08:56] SIGN

No Longer Human

[08:56] SIGN

Dazai Osamu

[08:57] RYO

Wow, that's our summer vacation homework.

[09:00] RYO

*I'm amazed he's able to
study after all that training.*

[09:05] RYO

A ribbon?

[09:06] SIGN

No Longer Human

[09:06] SIGN

No Longer Human

[09:07] MATSUDA

What?

[09:08] RYO

Oh, uh, nothing.

[09:10] RYO

You have a cute side, Matsuda.

[09:12] MATSUDA

No.

[09:13] RYO

U-Um, uh, what?

[09:15] MATSUDA

Just no.

[09:16] RYO

Uh...

[09:18] MATSUDA

The girl who came this
afternoon gave it to me.

[09:21] RYO

The girl who came this afternoon?

[09:23] RYO

Oh!

[09:25] RYO

There was Kamishiro-san in the blue dress,

[09:27] RYO

Fujiwara-san in the denim dress,
and a girl who was wearing shorts.

[09:32] MATSUDA

Yeah. Kamishiro-san, in the
blue dress, gave it to me.

[09:36] MATSUDA

She asked me to use it during my matches.

[09:39] RYO

I see.

[09:40] MATSUDA

Anyway, you're rather observant.

[09:42] RYO

Huh?

[09:43] MATSUDA

The color of their clothes.

[09:45] MATSUDA

Come to think of it, you could tell
Taichi and Yoji apart from the start, too.

[09:48] MATSUDA

What's your vision? 5.0?

[09:52] RYO

Yeah, right.

[09:53] RYO

I developed the habit of observing
people because... of my sister, I guess.

[09:57] MATSUDA

Huh?

[09:58] RYO

You met my sister the other day.

[10:02] RYO

She's always been good at everything.

[10:03] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[10:03] SIGN

Mizushima Rika

[10:03] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[10:03] SIGN

Ryo's Sister

[10:04] RYO

She's clear and direct with everyone, and quick to speak.

[10:09] RYO

And because that meant I didn't have to talk much myself,

[10:12] RYO

I developed this habit of observing things from behind her.

[10:18] RYO

Um, like the sun and moon, I guess?

[10:20] MATSUDA

What?

[10:21] RYO

Yeah, my sister and I are like the sun and moon.

[10:26] MATSUDA

Uh, okay.

[10:27] RYO

Anyway, I think that's why I got in the habit of observing things.

[10:32] MATSUDA

Then, you should thank your sister.

[10:34] RYO

Huh?

[10:35] MATSUDA

In badminton, your observational skills are—

[10:41] SAKAKI

Let's sleep already. We've got an early morning tomorrow.

[10:44] MATSUDA

You're right.

[10:49] MATSUDA

In badminton, your observational skills are the greatest weapon you can have.

[10:58] EBIHARA

Good morning, everyone.

[11:01] EBIHARA

Starting today, on top of basic training...

[11:03] EBIHARA

Huh? What's the matter?

[11:08] MATSUDA

W-We had a little issue last night.

[11:17] RYO

I-I can't sleep.

[11:28] HISHIKAWA

Rise and shine!

[11:34] ALL

Hishikawa-san!

[11:37] EBIHARA

This is Hishikawa-kun, an alumnus
I invited here as a temporary coach.

[11:42] EBIHARA

He's the team's former ace who finished
top four in the Inter-High individual event.

[11:46] EBIHARA

He's currently a regular on the
powerhouse team at Sokyo Uni.

[11:50] MATSUDA

Sokyo Uni?

[11:52] SAKAKI

They're crazy strong!

[11:54] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[11:54] SIGN

Hishikawa Shinichi

[11:54] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[11:54] SIGN

Yokohama Minato alumnus
& Sokyo Uni 1st Year

[11:55] HISHIKAWA

I bet you guys are all stressed out
from doing nothing but basic training.

[11:59] HISHIKAWA

Don't worry. Hishikawa-sama has come to
coach you through some practice matches.

[12:06] ALL

Hishikawa-sama!

[12:08] BOTH

What a great guy!

[12:09] KOBAYASHI

You haven't changed one bit, bro.

[12:13] HISHIKAWA

You guys still up to your old tricks?

[12:15] YUSA

Hishikawa-san.

[12:16] HISHIKAWA

Huh?

[12:24] ISSHIKI

How can they play in this scorching heat?

[12:25] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[12:25] SIGN

Isshiki Haruto

[12:25] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[12:25] SIGN

Yokohama Minato High School

1st Year

[12:25] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[12:25] SIGN

Nonomura Satoru

[12:25] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[12:25] SIGN

Yokohama Minato High School

1st Year

[12:27] NONOMURA

You're one to talk.

[12:30] AYUMI

It's so hot.

[12:33] ISSHIKI

Supporting your fave again today?

[12:35] SAORI

She's here for another reason.

[12:37] ISSHIKI

What? Really?

[12:38] HANA

Uh, actually, um...

[12:41] HANA

Saori-chan... I've, uh, changed my mind.

[12:42] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[12:42] SIGN

Sakurai Hana

[12:42] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[12:42] SIGN

Yokohama Minato High School

1st Year

[12:42] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[12:42] SIGN

Fujiwara Saori

[12:42] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[12:42] SIGN

Yokohama Minato High School

1st Year

[12:42] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[12:42] SIGN

Kamishiro Ayumi

[12:42] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[12:42] SIGN

Yokohama Minato High School

1st Year

[12:45] SAORI

It's all right. You're interested, right?

[12:47] ISSHIKI

In who? In me?

[12:49] SAORI

No, silly. In badminton.

[12:52] ISSHIKI

Huh?

[12:53] SIGN

5-point Matches

[12:53] SIGN CIRCLE RIGHT

Ref

[12:53] SIGN CIRCLE RIGHT

Yoshimura

[12:53] SIGN RIGHT

Hongo

[12:53] SIGN RIGHT

Matsuda

[12:53] SIGN RIGHT

Higashiyama (Tai)

[12:53] SIGN RIGHT

Tamura

[12:53] SIGN RIGHT

Higashiyama (Yo)

[12:53] SIGN CIRCLE LEFT

Ref

[12:53] SIGN CIRCLE LEFT

Tsutsui

[12:53] SIGN LEFT

Yusa

[12:53] SIGN LEFT

Sakaki

[12:53] SIGN LEFT

Kobayashi

[12:53] SIGN LEFT

Yokokawa

[12:53] SIGN LEFT

Uchida

[12:53] SIGN LEFT

Mizushima

[12:53] HISHIKAWA

Okay, we're doing five-point matches.

[12:56] HISHIKAWA

Yusa and Hongo will stay on court.

[12:57] SIGN

5-point Matches

[12:57] SIGN CIRCLE RIGHT

Ref

[12:57] SIGN CIRCLE RIGHT

Yoshimura

[12:57] SIGN RIGHT

Hongo

[12:57] SIGN RIGHT

Matsuda

[12:57] SIGN RIGHT

Higashiyama (Tai)

[12:57] SIGN RIGHT

Tamura

[12:57] SIGN RIGHT

Higashiyama (Yo)

[12:57] SIGN CIRCLE LEFT

Ref

[12:57] SIGN CIRCLE LEFT

Tsutsui

[12:57] SIGN LEFT

Yusa

[12:57] SIGN LEFT

Sakaki

[12:57] SIGN LEFT

Kobayashi

[12:57] SIGN LEFT

Yokokawa

[12:57] SIGN LEFT

Uchida

[12:57] SIGN LEFT

Mizushima

[12:58] HISHIKAWA

Once they score five points
against you, swap out.

[13:00] SIGN

5-point Matches

[13:00] SIGN CIRCLE RIGHT

Ref

[13:00] SIGN CIRCLE RIGHT

Yoshimura

[13:00] SIGN RIGHT

Hongo

[13:00] SIGN RIGHT

Matsuda

[13:00] SIGN RIGHT

Higashiyama (Tai)

[13:00] SIGN RIGHT

Tamura

[13:00] SIGN RIGHT

Higashiyama (Yo)

[13:00] SIGN CIRCLE LEFT

Ref

[13:00] SIGN CIRCLE LEFT

Tsutsui

[13:00] SIGN LEFT

Yusa

[13:00] SIGN LEFT

Sakaki

[13:00] SIGN LEFT

Kobayashi

[13:00] SIGN LEFT

Yokokawa

[13:00] SIGN LEFT

Uchida

[13:00] SIGN LEFT

Mizushima

[13:11] RYO

*Matsuda's footwork is so
quick when he goes forward.*

[13:18] HISHIKAWA

So he's the Mizushima guy
Ebihara-sensei told me about.

[13:32] RYO

What's going on?

[13:34] RYO

*He's good, but there's
something different about him.*

[13:42] RYO

*I see. Compared to Yusa-san and
Yokokawa-san, he makes more mistakes.*

[13:47] RYO

*Then, shouldn't he be
cutting out the mistakes?*

[13:54] YOKOKAWA

*I'm disappointed I lost. I thought
I'd get to drag you off your throne.*

[14:00] AKIRA

Ready!

[14:04] RYO

*That's it. Both Yusa-san and
Yokokawa-san made barely any mistakes.*

[14:10] RYO

So in other words...

[14:12] TSUTSUI

5-0. Swap.

[14:17] RYO

Ready.

[14:20] RYO

In other words, no mistakes.

[14:22] RYO

*As long as I make no mistakes,
the rally continues.*

[14:31] TSUTSUI

5-2. Swap.

[14:35] RYO

Making no mistakes is impossible.

[14:39] RYO

Then, what should I do?

[14:43] RYO

*How do I prevent him from taking
advantage of a my openings?*

[14:50] RYO

How?

[14:52] HISHIKAWA

Those two...

[14:53] RYO

Huh?

[14:54] HISHIKAWA

They're both pieces of work, aren't they?

[15:00] RYO

What?

[15:01] RYO

Yokokawa-san isn't just getting it back.

[15:06] RYO

*He's putting it in
difficult-to-return places.*

[15:10] RYO

*And Yusa-san isn't giving
Yokokawa-san a chance to think.*

[15:15] RYO

*That's it! That's why their
rallies go on for so long!*

[15:17] RYO

Neither one can make a decisive shot.

[15:21] RYO

*They're not just getting
each other's shots back.*

[15:23] RYO

*They're setting up shots to make it
difficult for their opponent to hit it.*

[15:27] HISHIKAWA

Sorry to butt in!

[15:28] HISHIKAWA

Could you swap with this guy?

[15:30] RYO

Huh?

[15:34] RYO

*Make as few mistakes as possible,
and hit shots that are difficult to return.*

[15:34] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[15:34] SIGN

Yusa Kento

[15:34] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[15:34] SIGN

Yokohama Minato High School
2nd Year

[15:40] RYO

I'll try doing both of those things.

[15:48] RYO

*I knew it. He's aiming to put it
in difficult-to-return spots.*

[15:53] RYO

There!

[15:54] RYO

I'll aim to drop it just inside the line.

[15:58] RYO

*Yusa-san will hesitate slightly
as he judges if it's out or not.*

[16:03] RYO

All right. He hit a gentle drop shot.

[16:05] RYO

I'll hit a lob.

[16:06] RYO

Yusa-san will probably hit a clear.

[16:08] RYO

What's next? What's coming next?

[16:11] RYO

What? A smash?

[16:15] RYO

A smash? Again?

[16:18] RYO

Another smash?

[16:20] RYO

No, is he faking a smash and going for an attacking clear?

[16:23] RYO

He could also go for the drop shot.

[16:26] RYO

Which is it?

[16:27] RYO

Going off Yusa-san's personality, will he go direct?

[16:30] RYO

Or were the first two shots setting the groundwork for changing it up now?

[16:35] RYO

They're not just getting each other's shots back.

[16:37] RYO

They're setting up shots to make it difficult for their opponent to hit it.

[16:41] RYO

Setting up shots? That's it!

[16:44] RYO

In that case, I'll set up my own attack as well!

[16:52] YUSA

What?

[16:53] HISHIKAWA

Well, well.

[16:57] YUSA

Is he trying to make a play?

[17:01] RYO

It's likely he'll go for a drop shot next,

[17:04] RYO

so I'll hit a hairpin shot

so we're both playing at the net.

[17:08] RYO

*Then, Yusa-san will choose
a shot that'll force me back.*

[17:13] RYO

*So if I can drop it right in front
of the net and get us back there...*

[17:17] RYO

I'll eventually get my opportunity.

[17:23] RYO

I was wrong.

[17:39] ISSHIKI

Th-This is kinda amazing.

[17:42] AYUMI

Yeah.

[17:44] HANA

No mistakes.

[17:45] BOTH

Huh?

[17:46] HANA

Nobody's made any mistakes in this game yet.

[17:49] NONOMURA

You... You can tell, Sakurai-san?

[17:52] SAORI

She used to play badminton.

[17:55] HANA

Wow.

[17:56] HANA

I can't believe this is possible.

[17:59] RYO

*I now know the difference
between that rally and this one.*

[18:05] RYO

Before, I was just reacting.

[18:08] RYO

But now, it's different.

[18:10] RYO

I'm creating the flow.

[18:11] RYO

I'm creating it. Me!

[18:26] RYO**

I... I did it.

[18:29] RYO

Yes, yes, yes!

[18:37] YUSA

Who do you think you are?

[18:39] RYO

*All right. I'll ride this wave
and win the next rally, too.*

[18:52] TSUTSUI

5-1. Swap.

[18:58] SAKAKI

Wow. You're amazing, Mizushima!

[19:01] RYO

Huh?

[19:01] AKIRA

It was 32 shots.

[19:04] AKIRA

Your rally was 32 shots long!

[19:07] AKIRA

That's an *incredible*
number against Yusa-san!

[19:12] HISHIKAWA

Well?

[19:14] HISHIKAWA

Did you figure something out?

[19:21] RYO

Yes, sir.

[19:22] HISHIKAWA

Anyway, you really are
Mizushima Rika's brother, aren't ya?

[19:26] HISHIKAWA

You're a quick learner.

[19:33] YUSA

Brother?

[19:34] HISHIKAWA

Oh, yeah! Come to think of it,
you're a fan of Mizushima Rika, right?

[19:40] YUSA

He's her brother? Rika-san's brother?

[19:43] HISHIKAWA

Well, yeah.

[19:45] YUSA

Did you guys know, too?!

[19:48] YUSA

You knew, didn't you?!

[19:50] YOKOKAWA

Oh, uh, don't worry, Yusa.

[19:52] YUSA

You...

[19:52] YOKOKAWA

We just found out, too—

[19:54] YUSA

You *assholes!*

[19:59] SAKAKI

Why do we have to do this during our break?!

[20:04] TAICHI

If you're a fan of someone, wouldn't you normally be nicer to their little bro?

[20:08] YOJI

How did we get dragged into this?

[20:11] RYO

Y-You're... saying this is my fault?

[20:14] ALL

Thank you.

[20:17] HISHIKAWA

All right, raise your heads.

[20:20] EBIHARA

You're sure you didn't need to attend the practice match against Seisho Uni?

[20:24] HISHIKAWA

Yeah. Don't worry about it.

[20:27] EBIHARA

I'll ask the university to schedule another practice match against you.

[20:32] HISHIKAWA

It's fine. This is more important.

[20:36] HISHIKAWA

This lineup might actually be able to win the team event.

[20:43] HONGO

I'm sorry.

[20:44] YOSHIMURA

We weren't strong enough this time.

[20:47] HISHIKAWA

Idiots. That's not what I meant.

[20:49] TAMURA

He's right. Those first-years still have a lot to learn.

[20:53] KOBAYASHI

Right? They're cheeky and loud as hell.

[20:57] TSUTSUI

But it's possible they have something we don't.

[21:01] KOBAYASHI

Don't lose your nerve, Tsuicchi!

[21:04] HONGO

We're counting on you.

[21:05] YOSHIMURA

Do it for us, too.

[21:08] YOKOKAWA

Yes, sir!

[21:10] EBIHARA

Winning the Inter-High team event was Hishikawa-kun and the others'...

[21:15] EBIHARA

No, it was the dream of all of Yokohama Minato's alumni.

[21:32] SAKAKI

Hey.

[21:34] RYO

Yeah.

[21:37] TAICHI

Shall we head back to the sauna?

[21:39] YOJI

Sauna!

[21:40] MATSUDA

Also known as the fiery pits of Hell.

[21:42] AKIRA

Let's go work up another good sweat.

[23:20] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[23:20] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[23:20] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[23:20] SIGN

Next Time

[23:20] SIGN

Next Time

[23:21] MATSUDA

Hm? Team Yusa and Yoko won't be playing in this fall's newbie tournament?

[23:25] MATSUDA

That means there's an open spot available.

[23:30] MATSUDA

Sakaki and Mizushima seem really fired up.

[23:33] MATSUDA

I see. They're hoping to claim that doubles spot.

[23:36] MATSUDA

But with the way they're playing, it won't be easy.

[23:40] MATSUDA

Next time on *LOVE ALL PLAY*

Episode 10: "1+1."

[23:40] SIGN

Episode 10

[23:44] MATSUDA

Anyway, who's currently stronger?

Me or Mizushima?

[23:48] ---

Revision #1

Created 2024-03-28 21:09:34 UTC by whimsee

Updated 2024-03-28 21:09:35 UTC by whimsee